



# Magnetismus der Musik

Erstes Festival für elektronische Musik war gleich bei der Premiere ausverkauft

Schauplatz des ersten „electro-Magnetic“-Festivals war das Weltkulturerbe Völklinger Hütte. Über 8.000 Besucher kamen zur ausverkauften Erstaufflage der Veranstaltung. Die unglaubliche Kombination von nationalen und internationalen Musik-Künst-

lern, unterstützt durch Video-, Pyro- und Lichtperformances machten „electro-Magnetic“ zu einem außergewöhnlichen Ereignis. Künstler wie Digitalism, Fritz Kalkbrenner, Turntablerocker, Lexy & K Paul, Bonaparte, Moonbootica oder Tiefschwarz traten auf und

sorgen für Stimmung. Das Festival soll sich auch künftig, so der Veranstalter Thilo Ziegler, als Drehscheibe von verschiedenen Musik- und Kunstelementen ver-

stärken, das mit einer Vielzahl von internationalen, nationalen und regionalen Akteuren gespickt ist. Völklingens Oberbürgermeister Klaus Lorig war von der ersten Sekunde an Feuer und Flamme für dieses einzigartige Projekt: „Die Stadt Völklin-

gen befindet sich aktuell im wirtschaftlichen Wandel. Was könnte es Besseres geben, als mit einem so jungen, innovativen und energiegeladenen Festival ein Zeichen zu setzen. Ein Zeichen, wie ich persönlich finde, das in eine Zukunft mit Perspektive zielt.“

### Energiegeladen

KOMMENTAR



## HEUTE Magnetisch

Liebe Bürgerinnen und Bürger,

unser Weltkulturerbe hat in den vergangenen Jahren vielfach für Überraschungen gesorgt. Wir haben hier fantastische Ausstellungen gesehen, tolle Konzerte im klassischen Bereich wie im Bereich der populären Musik. Einige Namen von erfolgreichen Ausstellungen haben sich beinahe im Gedächtnis eingebrannt: Prometheus hieß einer dieser Höhepunkte. Erinnerung sei aber auch an eine Ausstellung über Leonardo da Vinci. Auch die Ausstellung über die Kelten sorgte weltweit für große Resonanz. Sie war die größte und umfangreichste Ausstellung, die jemals über diese Kultur gezeigt wurde. Jetzt hat unser UNESCO-Welterbe wieder für Furore gesorgt: Das Musik-Festival „Magnetic“ war gleich bei seiner Premiere restlos ausverkauft und sorgte von seinem Programm her für Begeisterungstürme bei den vorwiegend jungen Musik-Fans. Die Veranstalter dürfen sich freuen. Und sich schon einmal Gedanken machen über ein Comeback in der Zukunft.

Ihr

Klaus Lorig  
Oberbürgermeister der Stadt Völklingen

Fotos: Veranstalter



**IMPRESSUM**  
Völklinger Stadtnachrichten  
Herausgeber: Stadt Völklingen  
Oberbürgermeister Klaus Lorig  
Rathausplatz, 66333 Völklingen  
Für unverlangt eingesandte Artikel  
übernimmt die Redaktion keine Haftung.

## Kinder hatten viel Spaß beim Spielfest Miteinander-Füreinander



Auf dem Sportgelände in Wehrden fand das Integrationsfest für behinderte und nicht behinderte Kinder und Jugendliche aller Nationalitäten statt. Es war ein tolles Fest, an dem die Kinder ihren Spaß hatten. Auch Oberbürgermeister Klaus Lorig und Gesundheitsminister Andreas Storm (siehe Foto links) und der Direktor des Regionalverbandes Saarbrücken Peter Gillo hatten ihre Freude. Der 1. Frauen-Fußball-Club Völklingen 09 mit seinem Vorsitzenden Michael Gerhard bedankte sich bei allen Institutionen und Vereinen, die bei diesem Fest mitgewirkt haben. Ebenso bei den Sponsoren, ehrenamtlichen Helferinnen und Helfern und nicht zuletzt den Kindern und Jugendlichen, die zeigten, wie Integration in Sport und Spiel gelebt wird.

Fotos: Jenal





Melden Sie uns öffentliche Veranstaltungstermine für den Internet-Veranstaltungskalender unter <http://veranstaltungen.voelklingen.de>

# VERANSTALTUNGEN IN VÖKLINGEN

**Konzerte**

**Völklinger Hüttenjazz Kuhnstoff**  
20.7.2012 / 18 Uhr  
Freilichtbühne Weltkulturerbe Völklinger Hütte

**Summer Open-Air Kai Strauss Band**  
23.7.2012 / 20 Uhr  
Konzertmuschel, Schillerpark Völklingen

**City Open-Air Empire**  
26.7.2012 / 19.30 Uhr  
Pfarrgarten St. Eligius, Völklingen Stadtmitte

**Jazz-Frühshoppen Dixieland mit dem New Orleans Express**  
22.7.2012 / 11 Uhr  
Sportplatz Am Weinbrunn, Lauterbach

**Simschel Open-Air California**  
3.8.2012 / 20 Uhr  
Wasserwerk Simschel  
Infos: [www.simschel.de](http://www.simschel.de)

**Kinderkultur**

**Klamauk unterm Schirm Casi & Lolek: Hochspannung auf dem Tiefseil**  
25.7.2012 / 15 Uhr  
Adolph-Kolping-Platz, Völklingen

**Ausstellungen**

**Ausstellung „Urban patterns“**  
von Andreas Kuhn  
Bis 20.7.2012  
Café achtbar, Rathausstraße 12, Völklingen

**Ausstellung „Transfer“**  
des Püttlinger Künstlers Khaled Selmi  
Bis 20.7.2012  
Altes Rathaus Völklingen

**Vorträge**

Vortrag von Karin Rühl  
**Das Herzstück der bayerischen Glasstraße – das Glasmuseum in Frauenau**  
19.7.2012 / 19.30 Uhr  
Glas- und Heimatmuseum Ludweiler

Weitere Veranstaltungen unter [www.voelklingen.de](http://www.voelklingen.de), Änderungen vorbehalten

**VHS Völklingen**

**Samstag, 21. Juli 2012**

- Vortrag: **Schnitt von Beerensträuchern**, 10 Uhr, Okogarten, Gehlheidstraße
- Gestalte dir dein eigenes Kupferfolienbild**, 10 Uhr, Altes Rathaus

**Dienstag, 7. August 2012**

- Kurs: **Angehörige zu Hause pflegen**, 17 Uhr, DRK Völklingen, Poststraße

**KINDERFERIENAKTION**

**Mittwoch, 18. Juli 2012**

- KAI und die Milchzahnbande**, 10 Uhr, Altes Rathaus

**Montag, 30. Juli 2012**

- Was ist ein Internaut? – Sicher durch's Internet**

Infos über das gesamte Angebot und Anmeldungen bei VHS-Sekretariat, Telefon 0 68 98 / 13-25 97. Online-Anmeldungen unter: [www.vhs-voelklingen.de](http://www.vhs-voelklingen.de)

**Klamauk unterm Schirm**

**„Wasser ist Leben“**

18. Juli 2012, 15 Uhr  
Adolph-Kolping-Platz, Völklingen-Stadtmitte

Die beiden Wassertropfen „Plitsch und Platsch“ sind in großer Sorge. Sie vertrauen sich dem Kasper an und bitten ihn um Hilfe. Gemeinsam mit den Kindern schmieden sie einen Geheimplan und somit kann der Umweltsünder von der Polizei überführt werden. Die Botschaft des Stücks an die Kinder ist eindeutig. Jeder von uns kann zum Schutz des Wassers beitragen.

Veranstalter: Stadt Völklingen  
Mit freundlicher Unterstützung von:

**City Open-Air**

**Marcel Adam**  
präsentiert von der Stadtparkasse Völklingen

19. Juli 2012, 19.30 Uhr  
Pfarrgarten St. Eligius  
Völklingen-Stadtmitte

Immer wieder gerne im Pfarrgarten. Immer wieder anders. Marcel Adam mit „la fine équipe“ in der Besetzung mit Christian Conrad (Gitarre), Christian di Fantauzzi (Akkordeon) spielt seine Klassiker. Er freut sich ganz besonders darauf, im Pfarrgarten mit seinem Sohn Yann Loup zu spielen. Dazu Marcel: „Er ist in der Tat inzwischen der bessere Gitarrist“.

Der Eintritt ist frei!

Veranstalter:  
Stadt Völklingen, Kulturgut e.V.

**Music for the One God**

Musik der Christen, Juden und Muslime mit 35 Musikern aus der Türkei und Europa

19. Juli 2012, 19.30 Uhr  
Versöhnungskirche Völklingen

Das Konzert ist eine faszinierende Collage europäischer und orientalischer Musik des 17. und 18. Jahrhunderts mit Werken von Vivaldi, Pergolesi, Bach, aber auch synagogalen Gesängen, byzantinischem Männerchor und Ritualmusik der Dervische. „One God“ ist mehr als nur ein Konzert, es ist eine Botschaft an den Frieden und das harmonische Miteinander der Kulturen und Religionen.

Kartenvorbestellung per E-Mail unter [info@ramesch.de](mailto:info@ramesch.de): 10 Euro  
Abendkasse: 15 Euro

[www.one-god.eu](http://www.one-god.eu)

**Alle Veranstaltungen im Internet unter [www.voelklingen-lebt-gesund.de](http://www.voelklingen-lebt-gesund.de)**

**Aktion „Völklingen lebt gesund!“**

**Mittwoch, 18. Juli 2012**

**Mittwoch ist Mitmachttag mit dem SV Röchling Völklingen**  
Ort: Adolph-Kolping-Platz  
Zeit: 16 – 17.30 Uhr  
Kontakt und Projektverantwortlichkeit: VHS Völklingen, Telefon: 06898 / 13 2597

**Samstag, 21. Juli 2012**

**Tageskurs: Lebensrettende Sofortmaßnahmen – Erste-Hilfe-Training**  
Ort: Dienststelle der Johanniter Völklingen, Poststraße 33, 66333 Völklingen. Zeit: 13 – 19 Uhr  
Entgelt: 20,- Euro je Teilnehmer. Kontakt und Projektverantwortlichkeit: Die Johanniter, Gabi Belles-Wehr, Telefon: 06898 / 27733, E-Mail: [saarland@juh-hrs.de](mailto:saarland@juh-hrs.de)

**Mittwoch, 25. Juli 2012**

**Mittwoch ist Mitmachttag mit der Handballspielgemeinschaft Wehrden**  
Ort: Adolph-Kolping-Platz  
Zeit: 16 – 17.30 Uhr  
Kontakt und Projektverantwortlichkeit: VHS Völklingen, Telefon 06898 / 13 2597

**Mittwoch, 25. Juli 2012**

**Stiltreffen der La Leche Liga**  
Ort: La Leche Liga, Ludweiler Straße 149, 66333 Völklingen-Geislautern. Zeit: 10 – 11.30 Uhr

Teilnahme kostenlos  
Kontakt und Projektverantwortlichkeit: La Leche Liga, Melanie Schnabel, Telefon 06809 / 180723, E-Mail: [melanie.schnabel@lalecheliga.de](mailto:melanie.schnabel@lalecheliga.de) und Nicole Colling, Telefon: 06809 / 702697, E-Mail: [nicole.colling@lalecheliga.de](mailto:nicole.colling@lalecheliga.de)

**Mittwoch, 25. Juli 2012**

**Wanderung (8 km)**  
Treffpunkt: 15 Uhr, Kreuzberghaus Völklingen. Kontakt und Projektverantwortlichkeit: Saarwaldverein, OV Völklingen, Telefon: 06898 / 22271

**Donnerstag, 26. Juli 2012**

**Kurs: Prager-Eltern-Kind-Programm (PEKIP) – Ein Angebot für Eltern und ihre Kinder im ersten Lebensjahr**  
Kosten: Ein Block (10 Kursstunden und ein Elterntermin) 75,- €  
Ort: Ludweilerstraße 149, 66333 Völklingen-Geislautern  
Zeit: 11.15 Uhr  
Kontakt und Projektverantwortlichkeit: Melanie Schnabel, Telefon: 06809 / 180723, E-Mail: [kontakt@babymittendrin.de](mailto:kontakt@babymittendrin.de), Internet: [www.babymittendrin.de](http://www.babymittendrin.de)

## Sicherheit im Wald

Stadt Völklingen bittet um Verständnis für notwendige Maßnahmen zur Waldpflege

Geht man zur Zeit im Völklinger Stadtwald spazieren, kann man immer wieder Motorsägen- und Maschinengeräusche vernehmen. Dabei kann es passieren, dass man auf einige quer über den Waldweg gespannte Transparente stößt, die den Waldbesucher darauf hinweisen, dass dieser Weg aufgrund von Waldpflegemaßnahmen momentan nicht betreten werden darf.

Der Fachdienst 44, Forstwirtschaft der Stadt Völklingen, führt bis August Verkehrsicherungsmaßnahmen entlang von Rad- und Hauptwanderwegen im Stadtwald sowie entlang von Waldrändern, die an Wohngebiete und an öffentliche Straßen grenzen, durch. Diese Maßnahmen dienen ausschließlich der Wiederherstellung der Sicherheit der Bevölkerung.



Fäulnisbefall beeinträchtigt die Stabilität eines Baumes, der dann aus Sicherheitsgründen gefällt werden muss. Foto: sh

Zum Hintergrund: Der Waldbesitzer ist gesetzlich verpflichtet, seinen Baumbestand entlang von Radwegen, öffentlichen Straßen und Bauungen sowie an öffentlichen Einrichtungen wie Schutzhütten, Bänken und Wildparks zu kontrollieren und gegebenenfalls Maßnahmen einzuleiten. Dieser Verpflichtung kommt der Fachdienst 44 Forstwirtschaft momentan nach. Die Bäume wurden hinsichtlich ihrer Standfestigkeit und auf eventuelle Ast- und Kronenabbrüche kontrolliert. Bei dieser Kontrolle stellte sich heraus, dass in einigen Waldbereichen ein erhebliches Gefahrenpotential für die Bevölkerung besteht. Die Stadt Völk-

lingen ist bemüht, diese Gefahren zu beseitigen, um die Sicherheit im Wald und am Waldrand wieder herzustellen. Dabei müssen Gefahrenbäume entlang der Radwege im Wald, an öffentlichen Einrichtungen (Wildpark, Schutzhütten, Ruhebänken) und Bauungen gefällt werden. Ungefährlich sind die Bäume, die in den Monaten Juli und August Hubsteiger zum Einsatz kommen, mit denen dürre, abbruchgefährdende Äste in den Kronen einiger Waldbäume entfernt werden, so dass der Waldbesucher wieder sicher die Waldwege betreten kann. Durch die Entnahme von kranken, schadhafte, oft überalterten Bäu-

men wird gleichzeitig die Verjüngung der Bäume gefördert, so dass ein stabiler, gesunder und vor allem auch ökologisch wertvoller Waldrand aufgebaut wird. Das dabei anfallende Holz wird überwiegend der Bevölkerung als Brennholz bereitgestellt. Die sperrigen Kronen der gefällten Bäume werden entlang der Wege aufgeschichtet und mittels eines mobilen Hackers zu Energieholz verarbeitet. Die Stadt Völklingen bittet um Verständnis für diese notwendigen Maßnahmen. Auskünfte zu anstehenden Maßnahmen erteilt der Fachdienst 44, Forstwirtschaft, der telefonisch unter (06898) 13-2341 zu erreichen ist. ●

### ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNGEN DER STADT VÖKLINGEN

#### BEKANNTMACHUNG

##### 4. Änderungssatzung

zur Satzung über die Reinigung öffentlicher Straßen, Wege und Plätze und die Erhebung der Straßenreinigungsgebühren in der Mittelstadt Völklingen vom 27.09.2000

Auf Grund des § 12 des Kommunalselfverwaltungs-gesetzes (KSVG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 27. Juni 1997 (Amtsbl. S. 682), zuletzt geändert durch das Gesetz vom 11. Februar 2009 (Amtsbl. S. 1215) sowie des § 53 des Saarländischen Straßengesetzes (SStRG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 15. Oktober 1977 (Amtsbl. S. 969), zuletzt geändert durch das Gesetz vom 21. November 2007 (Amtsbl. S. 2393) wird auf Beschluss des Stadtrates vom 14. Juni 2012 folgende Änderungssatzung zur Satzung über die Reinigung öffentlicher Straßen, Wege und Plätze und die Erhebung von Straßenreinigungsgebühren in der Mittelstadt Völklingen erlassen:

#### Artikel I

§ 10 Abs. 3 wird wie folgt geändert:

(3) Die Höhe der Gebühren beträgt je Frontmeter und Jahr:

|                           |   |           |
|---------------------------|---|-----------|
| in der Reinigungsklasse 1 | = | 6,26 EUR  |
| in der Reinigungsklasse 2 | = | 12,52 EUR |
| in der Reinigungsklasse 3 | = | 18,78 EUR |
| in der Reinigungsklasse 4 | = | 31,30 EUR |
| in der Reinigungsklasse 5 | = | 0,32 EUR  |

#### Artikel II

Diese Satzung tritt am 1. Juli 2012 in Kraft.

Völklingen, 15.06.2012  
gez. Lorig  
Oberbürgermeister

Ich weise darauf hin, dass gemäß § 12 Abs. 6 Kommunalselfverwaltungs-gesetz Satzungen, die unter Verletzung von Verfahrens- oder Formvorschriften zustande gekommen sind, ein Jahr nach ihrer öffentlichen Bekanntmachung als von Anfang an gültig zustande gekommen gelten.

#### BEKANNTMACHUNG

**Genehmigungsantrag der Arkema bei der Unterpräfektur von Forbach auf Errichtung und Betrieb einer neuen Anlage zur Herstellung eines superabsorbierenden Polymers am Chemiestandort Carling**

Die Subpräfektur in Forbach hat mir über das Ministerium für Umwelt und Verbraucherschutz im Rahmen der gegenseitigen Unterrichtung über Neu- und Änderungsvorhaben bei genehmigungsbedürftigen Anlagen im grenznahen Bereich mitgeteilt, dass die Arkema eine Anlage zur Herstellung eines superabsorbierenden Polymers am Chemiestandort Carling errichten und betreiben will.

Der entsprechende Genehmigungsantrag liegt vom **16. Juli bis zum 17. August 2012** in den Rathäusern von Saint-Avold, Carling, L'Hôpital, Porcellette, Diesen, Hombourg-Haut und Freyming-Merlebach zu den üblichen Öffnungszeiten zur Einsichtnahme aus. Dort können auch Einwendungen erhoben werden.

Völklingen, 10.07.2012  
Der Oberbürgermeister  
Klaus Lorig

#### BEKANNTMACHUNG

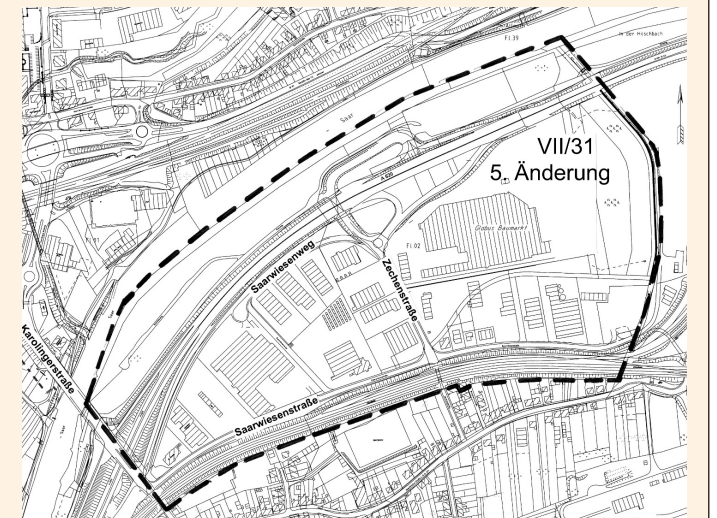
##### BEBAUUNGSPLAN NR. VII/31 „IN DEN SAARWIESEN“, 5. ÄNDERUNG STADTEIL FÜRSTENHAUSEN: BETEILIGUNG DER ÖFFENTLICHKEIT

Der Rat der Stadt Völklingen hat in seiner Sitzung am 14.06.2012 dem geänderten Entwurf des Bebauungsplanes Nr. VII/31 „In den Saarwiesen“, Stadteil Fürstenhausen, 5. Änderung, zugestimmt und die Einleitung der öffentlichen Auslegung beschlossen.

Gemäß § 3 Abs. 2 BauGB, in der Fassung der Bekanntmachung vom 23. September 2004 (BGBl. I S. 2414), zuletzt geändert durch Artikel 1 des Gesetzes vom 22. Juli 2011 (BGBl. I S. 1509) und in Anwendung von § 13 Abs. 2 Nr. 2 BauGB, i.V.m. § 1 der Satzung über die Form der öffentlichen Bekanntmachung der Mittelstadt Völklingen vom 15.07.1982, geändert durch die Satzung vom 09.04.1992, mache ich hiermit öffentlich bekannt, dass **der Entwurf des Bebauungsplans Nr. VII/31 „In den Saarwiesen“**, 5. Änderung, Stadteil Fürstenhausen“ nebst Begründung in der Zeit vom **25.07.2012 bis einschließlich 27.08.2012** während der üblichen Dienststunden im Neuen Rathaus der Stadt Völklingen, **Techn. Dienste, Fachdienst 46/Stadtplanung und -entwicklung, 6. Obergeschoss, Zimmer 6.09**, zu jedermanns Einsicht öffentlich ausliegt. Während der Auslegungsfrist können Stellungnahmen schriftlich oder zur Niederschrift abgegeben werden. Nicht fristgerecht abgegebene Stellungnahmen können bei der Beschlussfassung über den Bebauungsplan unberücksichtigt bleiben. Ein Antrag nach § 47 der Verwaltungsgerichtsordnung ist unzulässig, soweit mit ihm Einwendungen geltend gemacht werden, die vom Antragsteller im Rahmen der Auslegung nicht oder verspätet geltend gemacht wurden, aber hätten geltend gemacht werden können. Die Öffentlichkeit ist aufgerufen, von ihrem Recht Gebrauch zu machen.

Die Bebauungsplanänderung erfolgt im sogenannten vereinfachten Verfahren nach § 13 BauGB. So ist u. a. die Durchführung einer Umweltprüfung nicht erforderlich. Ziel der Änderung des Bebauungsplanes ist es, Abfallbetriebe künftig auszuschließen.

Der Geltungsbereich des Bebauungsplans ist aus dem Übersichtsplan zu entnehmen.



Mit Erlaubnis des Landesamtes für Kataster-, Vermessungs- und Kartenwesens, Lizenz-Nr. 004/86 vom 25.01.2000

Völklingen, 10.07.2012  
Der Oberbürgermeister  
Klaus Lorig